

Srpski prevod pravno adaptirane Creative Commons Licence
Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0
(Autorstvo-Nekomercijalno-Deliti pod istim uslovima)
Sadržaj ugovora

KORPORACIJA CREATIVE COMMONS NIJE ADVOKATSKA KANCELARIJA I NE PRUŽA PRAVNE USLUGE. DISTRIBUCIJOM OVE LICENCE NE USPOSTAVLJA SE PRAVNI ODNOS S CREATIVE COMMONS. CREATIVE COMMONS DAJE OVU INFORMACIJU «OVAKVU KAKVA JE». CREATIVE COMMONS NE DAJE NIKAKVA JEMSTVA ZA DATU INFORMACIJU I NE ODGOVARA ZA ŠTETU U VEZI S NJOM.

Ugovor o licenci (Licenca)

DELO (KOJE JE U DALJEM TEKSTU DEFINISANO) SE DAJE NA RASPOLAGANJE POD USLOVIMA OVE CREATIVE COMMONS JAVNE LICENCE («CCJL» ili «LICENCA»). DELO JE ZAKONSKI ZAŠTIĆENO AUTORSKIM I SRODNIM PRAVIMA I/ILI DRUGIM MERODAVNIM PRAVOM. SVAKO KORIŠĆENJE DELA PROTIVNO OVOJ LICENCI ILI ZAKONU JE ZABRANJENO.

KORIŠĆENJEM DELA NA NAČIN KOJI ODGOVARA NEKOM OD PRAVA KOJA SE USTUPAJU OVOM LICENCOM, STICALAC LICENCE DOBROVOLJNO PRIHVATA OBAVEZE IZ OVE LICENCE, A DAVALAC LICENCE, U SKLADU S OVIM UGOVOROM (LICENCOM), USTUPA STICAOCU LICENCE PRAVA IZ OVE LICENCE NA OSNOVU TAKVOG PRIHVATANJA LICENCNIH OBAVEZA.

1. Definicije

- a. „Prerada“ je Delo u kome su prepoznatljivi karakteristični elementi prerađenog (izvornog) Dela (muzičke obrade, aranžmani, adaptacije i druge prerade). Radi otklanjanja sumnje, Delo koje čini Zbirku ne smatra se Preradom, ali ako je reč o muzičkom delu ili fonogramu, istovremena sinhronizacija zvuka i slike smatraće se Preradom po ovoj Licenci.
- b. „Zbirka“ je zbirka Dela, nabrojanih u odredbi 1(g), podataka, dokumenata ili drugih nezavisnih elemenata koja, s obzirom na izbor i raspored sastavnih delova, predstavlja originalnu duhovnu tvorevinu, kao što je: antologija, enciklopedija, zbirka dokumenata ili zbirka čijim se sastavnim delovima pristupa posebno elektronskim ili drugim sredstvima (baza podataka). Delo koje čini Zbirku ne smatra se Preradom (koja je u daljem tekstu definisana) po ovoj Licenci.
- c. „Distribuirati“ znači stavljati u promet Delo, umnožene primerke Dela i Prerade
- d. „Elementi Licence“ su najviše, suštinske odredbe Licence koje je naglasio Davalac

licence i koje su sadržane u nazivu Licence: Autorstvo, Nekomercijalno, Deliti pod istim uslovima

e. **„Davalac licence“** je fizičko ili pravno lice koje daje na raspolaganje Delo pod uslovima ove Licence.

f. **„Izvorni autor“** je fizičko lice koje je stvorilo Delo. Po ovoj Licenci, ako Izvorni autor nije poznat - nosilac prava (proizvodjač fonograma, proizvodjač videograma, proizvodjač emisije i proizvodjač baze podataka) ili izdavač.

g. **„Delo“** je originalna duhovna tvorevina koja se daje na raspolaganje pod uslovima ove Licence - autorsko delo. Fonogram, videogram, emisija ili baza podataka smatraće se Delom po ovoj Licenci, ako je takvo Delo zaštićeno domaćim pravom Sticaoca licence.

h. **„Sticalac licence“** je fizičko ili pravno lice koje prihvata Licencu i prava i obaveze iz Licence korišćenjem Dela na način koji odgovara nekom od prava koja se ustupaju ovom Licencom, a nije prethodno povredilo odredbe ove Licence, ili lice koje je dobilo izričitu dozvolu od Davaoca licence da koristi Delo na način koji odgovara nekom od prava koja se ustupaju ovom Licencom nezavisno od prethodne povrede odredaba Licence.

i. **„Javno saopštavati“** znači činiti Delo dostupnim javnosti i interaktivno činiti Delo dostupnim javnosti žičnim ili bežičnim putem na način koji omogućava pojedincu individualni pristup Delu s mesta i u vreme koje on odabere.

j. **„Umnožavati“** znači beležiti Delo na nosač zvuka ili slike i umnožavati Delo nezavisno od broja primeraka, trajnosti primeraka i tehnike kojom su umnoženi.

2. Ograničenja autorskog prava Licenca ne utiče na obim prava korišćenja Dela nastalih iz zakonskih ograničenja isključivog autorskog ili merodavnog prava.

3. Ustupanje prava U skladu s odredbama Licence, Davalac licence, bez naknade i neisključivo, bez prostornih i vremenskih ograničenja (tokom trajanja autorskog ili drugog merodavnog prava), Sticaocu licence ustupa sledeća prava korišćenja Dela:

a. da Umnožava Delo, da unosi Delo u jednu ili više Zbirke i da umnožava Delo u obliku u kom je uneto u Zbirke;

b. da stvara i Umnožava Prerade tako da svaka Prerada i svaki prevod, u svakom mediju, na odgovarajući način, nosi oznaku koja jasno ukazuje na promene izvršene na izvornom Delu. Na primer, prevod bi trebalo označiti kao "Delo je prevedeno s engleskog na španski jezik," ili Preradu kao "Delo je preradjeno; "

c. da Distribuirati i Javno saopštava Delo, uključujući i Delo u obliku u kom je uneto u

Zbirke; i,

d. da Distribuira i Javno saopštava Prerade.

Opisana prava se odnose na korišćenje Dela u svim poznatim medijima i formama. Opisana prava obuhvataju i pravo na izmene, koje su, iz tehničkih razloga, neminovne za korišćenje Dela u svakom mediju i u svakoj formi. Ako je Davalac licence nosilac sui generis prava na bazu podataka po domaćem pravu usaglašenom sa Direktivom EU o pravnoj zaštiti baze podataka, Davalac licence se odriče tog prava. Sva prava koja Davalac licence izričito ne ustupa ovom Licencom su zadržana, uključujući, bez ograničenja, prava iz odredaba 4(e) i 4(g).

4. Obaveze Sticaoca licence Davalac licence ustupa prava iz čl. 3 Licence Sticaocu licence pod sledećim uslovima:

a. Sticalac licence se obavezuje da Distribuira i Javno saopštava Delo samo pod uslovima ove Licence. Sticalac licence se obavezuje da kopiju Licence ili njenu internet adresu (Uniform Resource Identifier - URI) unosi u svaki primerak Dela koje Distribuira ili Javno saopštava. Sticalac licence ne može da nudi ili zahteva uslove u vezi s Delom kojima se menjaju ili ograničavaju uslovi Licence ili prava prijemnika garantovana Licencom. Sticalac licence nema pravo davanja podlicence za Delo obuhvaćeno Licencom. Sticalac licence ne može da promeni ili ukloni navode koji se odnose na Licencu ili upozorenja o jemstvu ni sa jednog primerka Dela koje Distribuira ili Javno saopštava. Sticalac licence ne može da Distribuira i Javno saopštava Delo s nekom od tehnoloških mera kojima se prijemniku ograničavaju prava na Delo garantovana Licencom. Sve odredbe 4(a) Licence se odnose i na Delo uneto u Zbirku, ali se ne zahteva da je Zbirka, u celini, licencirana pod istim uslovima. Ako Sticalac licence stvara Zbirku, obavezuje se da, na zahtev bilo kog Davaoca licence, u meri u kojoj je moguće, ukloni iz Zbirke sve naznake iz odredbe 4(d) Licence koje upućuju na tog Davaoca licence. Ako Sticalac licence stvara Zbirku, obavezuje se da, na zahtev bilo kog Izvornog autora, u meri u kojoj je moguće, ukloni iz Zbirke sva priznanja autorstva iz odredbe 4(d) Licence koja upućuju na tog Izvornog autora. Ako Sticalac licence stvara Preradu, obavezuje se da, na zahtev bilo kog Davaoca licence, u meri u kojoj je moguće, ukloni iz Prerade sve naznake iz odredbe 4(d) Licence koje upućuju na tog Davaoca licence. Ako Sticalac licence stvara Preradu, obavezuje se da, na zahtev bilo kog Izvornog autora, u meri u kojoj je moguće, ukloni iz Prerade sva priznanja autorstva iz odredbe 4(d) Licence koja upućuju na tog Izvornog autora.

b. Sticalac licence se obavezuje da Preradu Distribuira i Javno saopštava samo pod: (i) uslovima ove Licence; (ii) kasnije verzije ove Licence s istim elementima ove Licence; (iii) generičke Creative Commons licence ili druge nacionalne Creative Commons licence (ove ili kasnije verzije) s istim elementima ove Licence (npr. "Autorstvo – Nekomercijalno – Deliti pod istim uslovima" 3.0 SAD) ("Merodavna Licenca"). Sticalac licence se obavezuje da kopiju ili internet adresu (Uniform Resource Identifier - URI)

Merodavne Licence, unese u svaki primerak Prerade koji Distribuirati i Javno saopštava. Sticalac licence ne može da nudi ili zahteva uslove u vezi s Preradom kojima se ograničavaju uslovi Merodavne Licence ili prava prijemnika garantovana Merodavnom Licencom. Sticalac licence ne može da promeni ili ukloni navode koji se odnose na Merodavnu Licencu ili upozorenja o jemstvu ni sa jednog primerka Dela unetog u Preradu koju Distribuirati ili Javno saopštava. Sticalac licence ne može da Distribuirati i Javno saopštava Preradu s nekom od tehnoloških mera kojima se prijemniku ograničavaju prava garantovana Merodavnom Licencom. Sve odredbe 4(b) se odnose i na Preradu unetu u Zbirku, ali se ne zahteva da je Zbirka, u celini, licencirana pod uslovima Merodavne Licence.

c. Sticalac licence ne može da koristi Delo na osnovu ustupljenih prava iz čl. 3 Licence na način koji je primarno namenjen komercijalnom korišćenju ili sticanju lične novčane dobiti. Razmena Dela za druga dela, zakonski zaštićena autorskim i drugim merodavnim pravom, digitalnom razmenom datoteka ili na drugi način, ne smatra se razmenom čiji je primarni cilj komercijalno korišćenje ili sticanje lične novčane dobiti, ako se vrši bez novčanih davanja.

d. Sticalac licence se obavezuje da Distribuirati ili Javno saopštava Delo, Preradu ili Zbirku u skladu s odredbom 4(a), sa svim postojećim i nepromenjenim naznakama o nosiocu prava i da prizna pravo autorstva Izvornom autoru, primereno medijima ili sredstvima kojima se služi, naznačenjem: (i) imena Izvornog autora (ili pseudonima ili znaka, ukoliko ga koristi), ako je navedeno, i/ili naziva nosioca autorskog ili srodnog prava, ili izdavača ("Naznačeni nosioci prava"), ako je naziv naveden; (ii) naslova Dela, ako je naveden; (iii) u razumnoj meri, internet adresu (Uniform Resource Identifier - URI) koju je naznačio Davalac licence kao svoju vezu sa Delom, ako ta adresa ne upućuje na priznanje autorstva Izvornom autoru, naznake o nosiocu prava ili na podatke o licenciranju Dela; i, (iv) u skladu s odredbom 3(b), ako je reč o Preradi, Sticalac licence se obavezuje da prizna autorstvo Izvornom autoru i način korišćenja izvornog dela u Preradi (npr. "Francuski prevod Dela", koje je napisao Izvorni autor, ili "Scenario prema izvornom Delu, koje je napisao Izvorni autor"). Priznanja autorstva i naznake nosioca prava iz odredbe 4(d) mogu se uneti na neki od primerenih načina, ali u slučaju Prerade ili Zbirke moraju se pojaviti u isto vreme, u istoj meri, na istom mestu i na isti način kao sva ostala priznanja autorstva i naznake nosioca prava. Radi otklanjanja sumnje, Sticalac licence se obavezuje da priznanja i naznake upotrebi samo radi priznanja autorstva i naznačenja nosioca prava u skladu s ovom odredbom, kao i da korišćenjem Dela, sebe ili svoju upotrebu Dela, ni prećutno ni izričito, ne dovodi u vezu s autorstvom ili pravom nosioca, pokroviteljstvom ili jemstvom Izvornog autora, Davaoca licence i/ili Naznačenog nosioca prava, bez njihove posebne, izričite i pismene saglasnosti.

e. Radi otklanjanja sumnje:

- i. Ako odricanje od prava na naplatu autorske naknade nije predviđeno zakonom (npr. za Umnožavanje na osnovu zakonske licence ili za očekivano Umnožavanje na nosače zvuka ili slike za lične potrebe),

Davalac licence zadržava isključivo pravo na naplatu te naknade, individualno ili preko organizacije za kolektivno ostvarivanje prava, za svako (komercijalno i nekomercijalno) korišćenje Dela;

- ii. **Kolektivno ostvarivanje prava** Davalac licence zadržava pravo na naplatu autorske naknade, individualno ili preko organizacije za kolektivno ostvarivanje autorskog prava, za komercijalno korišćenje Dela. Davalac licence se odriče prava na naplatu autorske naknade, individualno ili preko organizacije za kolektivno ostvarivanje prava, za nekomercijalno korišćenje Dela.

f. Radi otklanjanja sumnje: Ograničenja predviđena odredbama 4(a) i 4(b) se ne primenjuju na sui generis pravo na bazu podataka.

g. Ako Sticalac licence Umnožava, Distribuirati ili Javno saopštava Delo, posebno ili kao sastavni deo Prerade ili Zbirke, Sticalac licence se obavezuje da poštuje moralna prava Izvornog autora i interpretatora, uključujući ugled i čast.

5. Jemstva

AKO PISMENIM SPORAZUMOM UGOVORNIH STRANA LICENCE ILI MERODAVNIM PRAVOM NIJE DRUGAČIJE ODREĐENO, DAVALAC LICENCE DAJE NA RASPOLAGANJE DELO ONAKVO KAKVO JESTE BEZ IKAKVIH GARANCIJA I JEMSTAVA U VEZI S PRAVIMA USTUPLJENIM OVOM LICENCOM.

6. Ograničenje odgovornosti

DAVALAC LICENCE NE ODGOVARA ZA ŠTETU POVODOM LICENCE ILI KORIŠĆENJA DELA, OSIM AKO ISKLJUČENJE ODGOVORNOSTI NIJE PREDVIĐENO ZAKONOM.

7. Prestanak važenja

a. Licenca, prava i obaveze iz Licence automatski prestaju da važe povredom bilo koje odredbe Licence (npr. Javnim saopštavanjem Dela bez priznanja prava autorstva kako je predviđeno odredbom 4d). Prema fizičkim i pravnim licima kojima su ustupljena prava na Preradu ili Zbirku po Licenci, čiji je osnov ova Licenca, odredbe Licence ne prestaju da važe, ako ova lica nisu prekršila odredbe Licence. Odredbe članova 1, 2, 5, 6, 7 i 8 ostaju na snazi nezavisno od povrede Licence.

b. Licenca je na pravnoj snazi tokom ukupnog trajanja autorskog ili drugog merodavnog prava. Nezavisno od toga i bez obaveštavanja Sticaoca licence, Davalac licence zadržava pravo da objavi Delo pod drugačijim licencnim uslovima ili da u vreme važenja Licence prestane da distribuirati Delo pod uslovom da na taj način ne prestaje da važi ova Licenca (ili druge licence, čiji je osnov ova Licenca), i da ova Licenca u celini ostaje na snazi, ako

nije prestala da važi na osnovu prethodne odredbe.

8. Završne odredbe

- a. Tokom svakog Distribuiranja ili Javnog saopštavanja Dela od strane Sticaoca licence, Davalac licence, povodom Dela, nudi prijemniku ugovor o licenci s istim odredbama i pod istim uslovima predviđenim ovom Licencom.
- b. Tokom svakog Distribuiranja ili Javnog saopštavanja Prerade od strane Sticaoca licence, Davalac licence, povodom izvornog dela, nudi prijemniku ugovor o licenci s istim odredbama i pod istim uslovima predviđenim ovom Licencom.
- c. Ako je neka odredba Licence po merodavnom pravu ništava ili neizvršiva, neće uticati na valjanost i izvršivost ostalih odredaba Licence, i tumačiće se samo u stepenu koji je čini valjanom i izvršivom, bez dodatnog sporazuma ugovornih strana.
- d. Odstupanje od bilo koje odredbe Licence pristankom ili odricanjem nema pravno dejstvo bez pismene izjave i potpisa ovlašćene strane.
- e. Licenca predstavlja potpun ugovor između Davaoca licence i Sticaoca licence povodom ustupanja prava na Delo iz Licence obuhvatajući i elemente usmenog i pisanog predugovora. Davalac licence ne prihvata dodatne odredbe na osnovu usmenog sporazuma sa Sticaocem licence. Licenca ne može biti promenjena bez posebne pismene saglasnosti volja ugovornih strana.

Napomene Creative Commons

Creative Commons nije ugovorna strana ove Licence i ne daje nikakva jemstva u vezi s Delom. Creative Commons ne odgovara ni za kakvu štetu Davaocu licence, Sticaocu licence i trećim licima povodom ustupljenih prava. Bez obzira na prethodne dve napomene, ako se Creative Commons izričito naznači kao Davalac licence po ovoj Licenci, imaće sva prava i obaveze Davaoca licence.

Osim obaveštavanja javnosti da je Delo licencirano pod uslovima CCJL, ugovorne strane i treća lica ne mogu da koriste naziv "Creative Commons", drugog zaštitnog znaka ili logotipa Creative Commons bez pismene saglasnosti Creative Commons. Svaka pravilna upotreba mora biti usaglašena s važećim uputstvima Creative Commons o upotrebi zaštitnog znaka ili logotipa koja su objavljena na web strani Creative Commons ili se naknadno dostavljaju, po zahtevu zainteresovanih lica, na drugi način. Radi otklanjanja sumnje, ova zabrana ne čini sastavni deo ugovornih odredbi ove Licence.

Kontakt s Creative Commons može se uspostaviti na: <http://creativecommons.org>